

*موصوف و صفت

درس ۷

*مضاف و مضاف الیه

ترجمه به فارسی عبارت عربی یکی از راههای تشخیص موصوف و صفت و مضاف مضاف الیه است.

مثال: بَحْرٌ كَبِيرٌ. دریایی بزرگ ، دریای بزرگی ،

حالا به اول عبارت فوق در ترجمه فارسی « این » و به آخرش « تر است » اضافه می کنیم. چون معنی می دهد موصوف و صفت است.

مثال: بَابُ الْبَيْتِ. درِ خانه

حالا به اول عبارت فوق در ترجمه فارسی « این » و به آخرش « تر است » اضافه می کنیم. چون معنی نمی دهد مضاف و مضاف الیه است.

اگر در عبارت عربی موصوف و مضاف الیه و صفت باهم باشند در ترجمه فارسی مضاف الیه بعد از صفت می آید.

مثال: آلَةُ الطَّاهِرِينَ. خاندان پاکش

*موارد قابل توجه درباره موصوف و صفت

الکتابُ الصَّغِيرُ موصوف « ال » دارد باید صفت هم « ال » داشته باشد.

شَجَرَةٌ كَبِيرَةٌ موصوف « ة » دارد باید صفت هم « ة » داشته باشد.

المُعَلِّمَانِ النُّطِيفَانِ موصوف « مثنی » است باید صفت هم « مثنی » باشد.

طالِبٌ مُجْتَهِدٌ موصوف « علامت » دارد باید صفت هم « علامت » داشته باشد.